

Novi Matajur

Leto IV - Štev. 2 (74)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. januarja 1977
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 40 ND - Žiro račun
50101-603-45361
» ADIT « DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

ZGODOVINSKI "DAN EMIGRANTA" V ČEDADU

Govor prof. Viljema Černa - Videmski nadškof, hi je pozdravil tudi v slovenščini, je objubil beneškim Slovincem podporo cerkve v njihovem boju - Beneško gledališče uprizorilo Predanovo dramo "Emigrant"

Če je bil lansko leto "Dan emigranta" v Čedadu zelo pomemben, je bil letos zgodovinski in bo zabeležen v zgodovini kot važna etapa v boju za priznanje naših pravic. Kdor bo v bodočnosti pisal o naši zgodovini, o naših zmagah in porazih, ne bo mogel ne beležiti tega važnega in pozitivnega dogodka, ki bo pričal tudi našim bodočim sadovom, da je bil ta dah sadovom, da je bil ta dan najlepši in najboljši za be-

Pravzaprav smo se organizatorji bali, da ne bo takšne udeležbe kot lansko leto iz dveh razlogov: preložitve "Dneva emigranta" od 6. na 9. januar in zaradi potresa, ki je moral tudi tisti dan pokazati svojo prisotnost, ko smo bili že v gledališču. Ob 15.30. uri smo pogledali izza kulis v dvorano in doživeli veselo presenečenje. Dvorana "A. Ristori" je bila napolnjena, prenapolnjena. Napolnilo jo je nad tosoč ljudi iz vzhodne in zapadne Benečije do zadnjega kotička.

V pr vi vrsti smo zagledali videmskega nadškofa mons. Alfreda Battistija in zdaj smo samo čakali, kaj bo povedal našim zbranim ljudem. Čeprav je ansambel Hlede iz Števerjana tako lepo igral, da bi ga bili poslušali v neskončno večnost, so bile naše oči uprte v videmskega nadškofa. Težko smo pričakovali, kaj bo povedal.

Po recitaciji Kosovelovih pesmi s strani beneških otrok, je simpatična napovedovalka,

Bruna Strazzolini iz Špetra, dala besedo prof. Viljemu Černu, ki je pozdravil prisotne v imenu vseh beneških kulturnih društev.

Profesor Černo je takole začel:

«Že več let se zbiramo na tradicionalnem Dnevu emigranta iz vasi in dolin Benečije, Rezije in Kanalske doline kot svobodni glasniki naših množic, kot branilci narodnih svetinj in pravic, kot čuvarji rodne zemlje, da javno izpri-

boj za izboljšanje življenjskih razmer naših ljudi, da uresničimo zmago idealov svobode in demokracije ter pravico postati enakopravni državljani na vseh področjih, da izterjamo globalno rešitev naših problemov, da prenehamo nositi križ izseljenstva, da dosežemo najširšo možno zaščito slovenskih ljudi v videmski pokrajini, v duhu ustave in osimskih sporazumov, da odgovorimo enkrat za vselej tistim, ki zmanjšujejo vrednost našega kulturnega napredka in ki želijo odtujiti brate bratom, da pokažemo, da Beneška Slovenija živi in hrani tvorno moč in voljo biti slovenska in da ji pristojne oblasti morejo zagotoviti polno uresničenje manjšinskih pravic.»

V nadaljevanju svojega govora se je dr. Černo dotaknil današnjih problemov Beneške Slovenije in dejal: «V strahotnih trenutkih 6. maja in 11. in 15. septembra, ko so potresi hudo razdejali Furlanijo, Benečijo in Kanalsko dolino, smo s skupnimi močmi priskočili na pomoč prizadetim bratom. Nismo bili pozabljeni in mi sami ne bomo pozabili solidarnostnih akcij in bratske pomoči, ki je blažila od dolgoletnega izseljavanja in raznarodovanja že ranjeno telo in narodno tkivo.

Potres nas je pobratil, zaradi tega se nam ni zlomilo upanje v bodočnost. Od povsod smo dobili pomoči, a posebno nam je pomagala

(Nadaljevanje na 2. strani)



Prof. Viljem Černo

čamo svojo narodno individualnost in enotnost življenjske zavesti, da izpopolnimo poslanstvo mostu med kulturami, da izpovemo vero v naš obstoj, voljo do svobodnega razvoja in pripravljenost na



Dvorana "Ristori" v Čedadu je bila napolnjena do zadnjega kotička

(foto Magajna)

Alla festa degli emigranti sloveni a Cividale

Nobile discorso dell'Arcivescovo di Udine mons. Alfredo Battisti

Organizzata dai Circoli culturali, dall'Unione emigranti sloveni e dai sacerdoti della Slavia friulana (Benečija) si è svolta domenica 9 gennaio a Cividale, nel teatro «Ristori» la tradizionale giornata dell'emigrante (Dan emigranta).

Il teatro «Ristori» è stato riempito dagli emigranti e dalla nostra popolazione fino all'ultimo angolo. Erano presenti oltre mille persone e tanti non hanno potuto trovare il posto.

Quest'anno la giornata dell'emigrante ha avuto un carattere straordinario per la partecipazione dell'Arcivescovo di Udine, mons. Alfredo Battisti.

La manifestazione ha avuto due momenti principali: i discorsi del presidente del circolo culturale «Ivan Trinko», prof. Černo e dell'Arcivescovo mons. Battisti e poi la rappresentazione del dramma in dialetto sloveno «Emigrant» scritto da Izidor Predan di Grimacco.

L'arcivescovo di Udine ha fatto in questa occasione un nobilissimo discorso con il quale ha aperto molte speranze per il futuro della nostra comunità etnica ed ha fatto dimenticare — nella nostra gente semplice, buona e laboriosa — molti, soprusi e incomprensioni del passato, perpetrati ai nostri danni anche a nome della Chiesa.

Appena si è affacciata sul palco la nobile figura dell'Arcivescovo di Udine, è

scoppiato nel teatro un lusinghissimo applauso che si è trasformato in ovazione, quando ha iniziato con il saluto cristiano, nella nostra lingua, così caro e comune tra la nostra gente: «Hvaljen bodi Jezus Kristus in Marija!»

Mons. Battisti ha quindi continuato:

«Saluto la gloriosa comunità di Cividale chiamata da secoli a favorire un armonioso incontro di storia e di cultura friulana e slovena che arricchiscono questa terra.

co, da Vescovo vi dico: «Fratelli emigranti conosco le vostre sofferenze, i timori, le attese, le speranze.

Il tema della Giornata dell'emigrante del 1974 era: «L'emigrato, una provocazione per la giustizia».

Vorrei poter ascoltare la vostra storia, guardarvi negli occhi uno per uno, stringervi la mano, portare via il peso della vostra Croce.

Alla sofferenza dell'emigrazione si aggiunge questa volta la terribile prova del terremoto che ha così duramente colpito nel Friuli anche la vostra comunità.

Sono passato per i vostri paesi, rovinati dal sisma, per incontrare sacerdoti e popolazione e portare una parola di conforto e di speranza. Continuerò a pellegrinare di paese in paese nella fiducia, nella certezza di una rinascita rapida, rispettosa delle vostre peculiarità.

Alle Autorità statali e regionali diciamo: «Dateci una buona Legge sulla Ricostruzione e vedrete questo popolo in piedi, muoversi per la risurrezione di questa terra».

Alle comunità cristiane del Friuli non colpito non cessiamo di raccomandare di sentire come proprio il dolore dei terremotati, di star loro vicini sotto la forza, la tirannia dell'amore.

Mi è caro l'incontro anche perchè posso ribadire il mio pensiero circa la custodia, la conservazione della vostra identità etnica, culturale, linguistica che stanno a cuore

Continuazione a pag. 2



Gruppo Beneškega gledališča, ki je uprizorila dramo Izidorja Predana «Emigrant». Ti so od leve proti desni: Vilma Martinig, Mario Bergnach, Luciano Qualizza, Izidor Predan, mali Marco Cernetig, Aldo Martinig, Maria Luisa Zabrieszsch, Bruna Chiuch, Giuliana Zufferli, Romano Canalaz, Paolo Duriavig in Rosina Zufferli

(foto Magajna)



Videmski nadškof mons. Alfredo Battisti

Con gioia e riconoscenza ho accolto l'invito dei Circoli Culturali di partecipare alla vostra «Giornata dell'emigrante», diventata per voi una cara tradizione. Sono lieto di incontrarmi con un numero così grande di abitanti delle Valli di cultura slovena. Da fratello, da ami-

Zgodovinski "Dan emigranta,"

Nadaljevanje s 1. strani

Slovenija in Slovenci v Italiji, ki so srčno priskočili na pomoč vsem beneškim rojakom, da bi omilili stisko in razvili življenje.

Poudaril je, da morajo lepe besede političnih predstavnikov sedaj postati dejstva, da je treba odpraviti dosedanje napake in zamude, uskladiti rekonstrukcijo s programom preroda, razvoja in novega gospodarskega oblikovanja po beneških dolinah ter tako omogočiti vrnitev izseljencev in zagotoviti normalno življenje.

Nato je nakazal smernice, po katerih bi se morala Benečija nadalje razvijati: Po osimskem sporazumu se tudi pri nas odpirajo perspektive za skupno iskanje družbenih, kulturnih in duhovnih vrednot ter za skupna prizadevanja, izraža se iskanje novih oblik gospodarskega sodelovanja pri odprti meji. To dejstvo bo moralo zaživeti kot vzorec skupne pripravljenosti za nadaljnje izboljšanje vsestranskega prijateljstva in sodelovanja na tem ozemlju in v Evropi.

Omenil je nato nekatere uspehe, ki so jih Slovenci v videmski pokrajini v zadnjem času dosegli, tako na primer sklep videmske pokrajinske uprave o sklicanju konference o jezikovnih skupnostih, ter zaključil z ugotovitvijo, da bodo Benečani nadaljevali svoj boj za večjo avtonomijo, za uveljavljanje narodnostnih pravic zato, da bi tudi na Beneškem slovenski jezik in slovenska kultura dobila v šolah mesto, ki jima pritiče, saj je jezikovna raznolikost vir bogastva, svobode in dejanske demokracije:

«Nadaljevali bomo torej po poti msgr. Ivana Trinka, ki je hotel biti sin svoje zemlje, branilec pravice in resnice in zvest sožitju med narodi. Mi bomo še naprej odkrivali pravo podobo beneških dolin ter zahtevali pravico do obstoja in življenja, pravico do svobodnega uveljavljanja lastne narodnosti in tako ostali zvesti vrednotam svoje zemlje ter ustvarjali medsebojno prijateljstvo in spoštovanje.

Nato je bil povabljen pred mikrofonom videmski nadškof, mons. Battisti, ki je hotel pozdraviti naše ljudi v slovensčini, po naši stari navadi:

«Hvaljen bodi Jezus Kristus in Marija!»

Ze ob prvih njegovih besedah, ki so nam zvene tako domače, je dvorana zaploskala. V svojem govoru je najprej nadškof omenil, da se prav v Čedadu srečujeta slovenska in furlanska zgodovina in kultura in takoj nato prešel k perečim problemom Beneške Slovenije, k emigraciji, ki jo je označil kot provokacijo pravičnosti ter k odpravljanju posledic potresa.

Od državnih in deželnih oblasti zahtevamo danes dober zakon o obnovi, da bo to ljudstvo lahko vstalo in se prerodilo.

Nato je nadškof prešel k problemu ohranjanja narodnostne identitete beneških Slovencev ter omenil, da je 5. marca lani izdal dekret, ki dovoljuje rabo slovensčine v liturgiji, v prepričanju, da je krščanstvo univerzalno in da

se more prilagajati posameznim kulturam. Cerkev je odprta vsakemu človeku in vsaki skupnosti odprta do vseh človeških, zgodovinskih in etničnih vrednot. Kot je normalno uporabljati materin jezik v vsakdanjem življenju, tako je normalno v istem jeziku govoriti z Bogom. «Zato vas vzpodbujam,» je nadaljeval msgr. Battisti, «ljubite svoj jezik, pojte v njem duhovne in verske pesmi v hiši božji, in v tem jeziku pojte po domovih, po trgih in gostilnah.» Poudaril je nato, da vsaka etnična skupnost bogati celo državo, in nadaljeval:

«Zato, slovenski bratje, ljubite svojo zemljo, svoje vasi, obnovite vaše domove in vaše cerkve, stikite ponovno vašo skupnost, ki jo je potres raztrgal. V tej ljubezni do vaše zemlje, do vaše kulture in do vašega jezika, vam bo cerkev stala ob strani, saj so to visoke človeške in kšćanske vrednote. Če je v preteklosti kdaj videmska cerkev imela do teh problemov taka stališča, ki niso kazala na največje razumevanje v odnosih do vaše skupnosti, če je kak kristjan čutil neko notranjo raztrganost med zvestobo do cerkve in med obrambo pravic svoje skupnosti, vas jaz tu prosim odpuščenja in vam ponovno izražam svojo solidarnost.»

Ko se je oprostil, ker ni mogel spregovoriti v slovensčini je svoj govor sklenil s slovenskim pozdravom:

«Globoko čujem u mojem sarcu vaše tarppljenje. Muorta iti od duoma, kjer vaše doline so previç uboge. Ljubita, žvita sarčno vašo kulturo in vaše navade takuo lepe in vriedne. Obdaržita vašo posebno podobo in bodita ponnosi nanjo. In pokazajta usiem, kar sta in kar četa biti; takuo bota čutil blizu vaše drage žive in martve in vašo zgodovina na bo nikoli umarła.»

Ob zadnjih besedah so se aplavzi v dvorani spremenili v ovacije.

Zadnji del kulturnega programa je zaključila skupina Beneškega gledališča s Predanovo dramo, ki je dosegla velik uspeh. Igralci, vsi beneški delavci, torej amaterji, so imeli le malo časa na razpolago za vaje in učenje, vendar so pod spretnim vodstvom režiserja Stalnega slovenskega gledališča iz Trsta, Adrijana Rustje, lepo izpeljali dramo do konca.

Drama «Emigrant» je razglašeno življenje beneških Slovencev v zadnjih 40 letih: fašizem, preganjanje našega naroda, jezika in kulture, vojna, emigracija in boj za naše pravice. V dramu so tudi gledalci protagonisti. Na odru so videli razvijanje svojega vsakdanjega življenja, dela in trpljenja. Drama se končuje s smrtjo emigranta, ki je padel v «drican», v belgijskem rudniku in z rojstvom njegovega sina doma, kar daje upanje, da se bo življenje nadaljevalo.

Mnogi gledalci so imeli solzne oči, ker se je marsikateremu dogajalo prav tako, kakor se jim je pred očmi razvijala Predanova drama «Emigrant.»



Na «Dan emigranta» v Čedadu so recitirali beneški otroci Kosovelove pesmi (foto Magajna)

Nobile discorso dell'Arcivescovo mons. Alfredo Battisti

Continuazione dalla 1ª pag.

ai vostri sacerdoti ed alle vostre comunità.

In data 25 marzo 1976 abbiamo emesso un decreto con cui veniva consentito l'uso della lingua slovena nella Liturgia a giudizio pastorale dei parroci e d'intesa con le proprie comunità.

Lo abbiamo fatto perché convinti che il messaggio cristiano essenzialmente universale, rivolto a tutti gli uomini e a tutto l'uomo di cui ne rivela ed orienta il destino, non ha lingue esclusive.

Gesù non ha scritto nulla, ha solo parlato e comandato agli apostoli di «attestare», «testimoniare» quanto egli ha detto, promettendo agli apostoli ed ai discepoli l'assistenza dello Spirito Santo per garantire la fedeltà della trasmissione dell'annuncio evangelico. Perciò ogni tempo, ogni popolo, ogni mentalità deve avere e «trovare» la sua «espressione» del messaggio cristiano.

La Chiesa è chiamata a inserirsi, incarnarsi nelle diverse culture di popoli che rendono vario, ricco, bello il mondo.

La Chiesa perciò è per la giustizia, la verità, la libertà dei popoli e delle culture contro ogni sfruttamento dell'uomo, contro ogni «discriminazione» razzista, culturale, linguistica, economica e sociale. Ha le braccia, il cuore aperti ad ogni persona e comunità nel rispetto e affetto a tutti i valori umani, storici, etnici che essa assume e trasfigura.

E' la consolante verità ribadita nel Concilio Vaticano 2°, che in particolare, nella Liturgia si è ispirato a questo criterio: Come è normale usare la lingua locale nelle conversazioni, nella vita familiare, così è normale usare tale lingua anche nella preghiera, nel culto, nel colloquio con Dio. «L'anima deve comprendere ciò che dicono le labbra».

E' d'auspicio creare una frattura tra ambiente sacro e profano, tra la vita di famiglia e di chiesa. Frattura che porta, a sganciare la religione dal mondo, la fede dalla vita.

In questo spirito conciliare perciò: amate la vostra lingua, cantate con essa i canti dell'anima, della fede nella casa di Dio, come con quella lingua cantate nelle case, nel-

le piazze, nelle osterie i vostri dolci, melanconici canti dell'amore, del dolore, della gioia.

Conosco la vostra fedeltà alla Fede cristiana espressa in un rispetto delle tradizioni religiose, nella frequenza alle funzioni liturgiche, nella sanità fisica e morale delle vostre famiglie, nella laboriosità apprezzata in Italia e all'estero.

E conosco la vostra fedeltà alla Patria di cui proprio perché lontani sentite ancora più forte il vincolo.

Siete una ricchezza per noi: Ogni comunità etnica, membro della Comunità dei popoli per diritto naturale, è un valore nonostante le sue diversità, anzi proprio per queste.

Dalla presenza di comunità etniche particolari la comunità nazionale che le accoglie e le assume riceve un grande arricchimento, quando tutto avviene in armoniosa e serena convivenza, in una comunità civile nella quale il pluralismo non è «vana parola».

Perciò amate la vostra terra ed i vostri paesi, ricostruite le vostre case, le vostre chiese distrutte, ricreate il tessuto ambientale ed umano rotto o turbato dagli eventi sismici.

In questo vostro amore per la vostra terra, cultura, lingua la Chiesa sarà sempre al vostro fianco perché sono alti valori umani e cristiani.

Se nel passato forse qualche volta da parte della Chiesa udinese ci fosse stato qualche atteggiamento che può essere sembrato poco comprensivo nei confronti della vostra comunità e dei vostri diritti e se qualche cristiano si è sentito lacerato nel suo intimo nel dover scegliere tra la fedeltà alla disciplina della Chiesa e la difesa dei diritti della comunità a cui appartiene, io sono qui a chiedere perdono, a rinnovarvi tutta la mia solidarietà e stima, ad assicurarvi che la vostra comunità mai sarà considerata straniera o forestiera nella famiglia diocesana.

La stessa fede cristiana ci fa fratelli in Cristo, lo stesso amore alla comune Patria Italia ci fa concittadini, anche se diversi per lingua.

E' stata anzi una gloria dell'antica Chiesa madre di Aquileja stringere in profon-

da unità spirituale i popoli friulano, sloveno e tedesco; unità spirituale che rimane al di là, al di sopra dei confini e dei regimi politici. Questa è la grande missione della Chiesa, sacramento di unità (Concilio Vat. 2°) di tutto il genere umano.

Mi spiace di non saper usare la vostra lingua; avrei avuto piacere di potervi parlare in Sloveno. Vi dò però il saluto conclusivo:

«Globoko čujem u mojem vaše tarppljenje. Muorta iti od duoma, kjer vaše doline so previç uboge. Ljubita, žvita sarčno vašo kulturo in vaše navade takuo lepe in vriedne. Obdaržita vašo posebno podobo in bodita ponnosi nanjo. In pokazajta usiem, kar sta in kar četa biti; takuo bota čutil blizu vaše drage žive in martve in vašo zgodovina na bo nikoli umarła.»

Ciò che in italiano significa:

«Sento profondamente nel mio cuore il vostro dolore. Siete costretti ad abbandonare le proprie case perché le vostre valli sono troppo povere. Amate e vivete con cuore la vostra cultura e le vostre tradizioni così belle e valide. Conservate la vostra particolare identità e siate orgogliosi di essa. Dimostrate a tutti quello che siete e quello che volete essere; così sentirete vicini i vostri cari vivi e morti e la vostra storia mai non morirà».

Alla fine del discorso l'Arcivescovo Battisti è stato salutato da vere e proprie ovazioni.

Novoletno srečanje med beneškimi Slovenci in predstavniki tolminske občine

Na vabilo predsednika socialistične Zveze iz Tolmina, Franca Kravanja, so se zbrali v Starem Selu pri Kobaridu že na tradicionalnem novoletnem srečanju predstavnikov družbeno-političnih organizacij Tolminske in predstavniki kulturnih društev iz Beneške Slovenije.

Do srečanja je prišlo v četrtek, 13. januarja popoldne. Namen teh novoletnih srečanj je, da se skupaj pregleda opravljeno delo na področju vsestranskega sodelovanja in da se to sodelovanje čim bolj razširi in poglobi.

Prisotne je pozdravil tov. Franc Kravanja, predsednik SZDLS občine Tolmin in predvsem zaželele beneškim Slovincem srečno novo leto, boljše od tistega, ki je za nami, saj je preteklo leto prizadelo mnogo gorja s potresom, na eni in drugi strani meje, da pa nas je potres še bolj združil.

Tovariš Kravanja je poudaril, da je bila solidarnostna pomoč iz Slovenije poslana v Benečijo kot bratom iste krvi, z željo, da bi čimprej odstranili posledice potresa, da bi se njihovo življenje spet normaliziralo.

V imenu vseh prisotnih beneških Slovencev je odzdravil prof. Viljem Černo. Potem ko se je globoko zahvalil za veliko pomoč, ki nam jo je nudila Slovenija po katastrofalnem potresu, je izrazil željo, da bi to leto prineslo najboljše sadove na področju vsestranskega sodelovanja med soslednimi Slovenci, na eni in drugi strani meje.

REZIJA

Umrl je Lino Siega iz Lišćec

Vso našo dolino je do dna srca pretresla žalostna novica, da smo nenadoma izgubili našega vaščana 55-letnega Lina Siega iz Lišćec. Domačin Elio Di Lenardo, ko je šel slučajno po bližnici v Racenco, ga je našel mrtvega in že na pol zasutega pod snegom pred razpadajočo hišo. Lino Siega je namreč kot potresenec živel v boxu in ko mu je postalo slabo, je verjetno hotel klicati na pomoč kakšnega sosedu, kar mu pa ni uspelo zaradi slabosti. Prav pred hišo se je zgrudil in umrl zaradi srčnega infarkta.

Naj dodamo še to, da se je pokojni Lino komaj vrnil iz San Giorgio di Nogaro, kjer je živel nekaj mesecev z ženo kot potresenec in da bi si morda tam uredil novo življenje, kajti Lišćeca so skoraj prazna vas.

Globoko prizadeti družini prerano umrlega Lina izrekajo vsi Rezijani, doma in po svetu, globoko sožalje.

BARDO

23 prefabriciranih hiš v Njivici, Zavrhu in Sedliščih

V nedeljo, dne 9. januarja se je vršila v prisotnosti civilnih in vojaških oblasti v Njivici simbolična izročitev ključev 23 prefabriciranih hiš in sicer 15 v Njivici (Vedronza), 7 v Zavrhu (Villanova) in 1 v Sedliščih (Miccottis). Pravimo simbolična izročitev, kajti ljudje še ne morejo stanovati v njih, ker niso dokončane. Te hiše so tipa Canada in Caravan.

V kratkem bo dograjanih še drugih 75 prefabriciranih hiš in tako bo toliko družin končno prišlo do strehe, ki so jim jo uničili potresi.

NEME

Črneja ni ostala pozabljena vas

Kot smo v preteklosti že povedali, je Črneja ena najbolj po potresu prizadeta vas, ki šteje z vsemi svojimi številnimi zaselki okoli 300 ljudi. Ze takoj ob prvem potresu so se Črnejčani pobratili z vasjo Ravina v pokrajini Trento, ki je vzela pod streho dosti potresencev. Številni prostovoljci, delavci iz te vasi, so hodili celo poletje in jesen ob sobotah in nedeljah v Črnejo in popravljali porušene hiše, da so na ta način nekateri dobili še pred zimo zasilno streho nad glavou.

Tudi za božične praznike jih ti dobrosrčni ljudje niso pozabili. Obiskali so številne družine v Črneji in jih obdarovali s slaščicami, igračkami in drugim blagom. Tako se je med Ravino in Črnejo ustvarilo še tesnejše prijateljstvo kot pobratenje. In kdo bi si mislil, da bo prav Črneja, uboga in zakotna vas komunna Neme, našla v tej elementarni nesreči tako čuteče ljudi v pokrajini Trento, kjer leži vas Ravina.

Naročnina za Jugoslavijo stane 40 ND.

Naročniki plačajo direktno na žiro račun 50101-603-45361 «ADIT» - DSZ 61000 Ljubljana - Gradišče 10/11 - telefon 22207

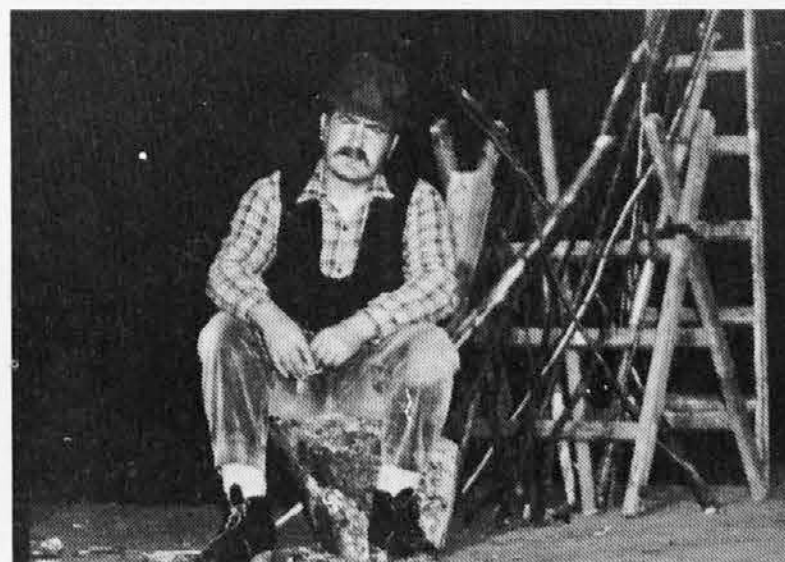
Nekaj slik iz prizorov drame Izidorja Predana "Emigrant,, ki so jo uspešno uprizorili člani Beneškega gledališča na letošnjem "Dnevu emigranta,, v Čedadu



V drami se kregata o problemih emigracije šindik in gospod fajmošter (foto Magajna)



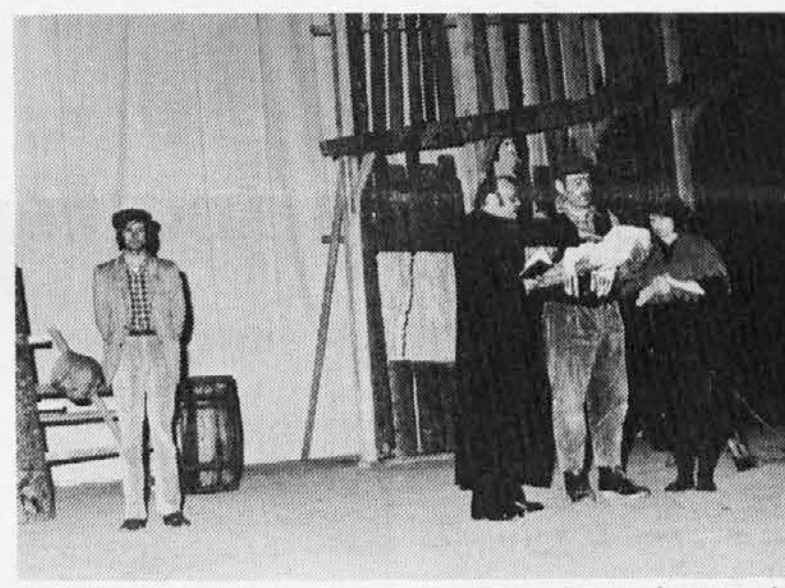
Na dnevu emigranta je nastopil tudi ansambel Hlede iz Števerjana in žel veliko uspehov (foto Magajna)



Romano Canalaz je prav lepo igral v drami "Emigrant" starega očeta Korena (foto Petricig)



Zalostna podoba iz drame: emigrant odhaja (foto Magajna)



Drama se konča s smrtjo očeta v rudniku in z rojstvom njegovega sina doma. Zivljenje se nadaljuje (foto Magajna)

si può (e si deve) offrire la possibilità di una vita degna sul posto. Dispersi altrove non sarebbero più un popolo, non avrebbero più la loro lingua e i loro costumi...

va di se stessi perchè imposta con intimidazioni. Qui nessuno da una mano: neppure l'autorità locale, che ha diviso la gente dopo i primi tentativi di assemblee...

«La Vita Cattolica» - 8.1.1977

A Villanova delle Grotte e a Lusevera la gente è abituata a tacere, a subire più che ad alzare la voce... Questa gente ha una propria cultura, un proprio dialetto sloveno: sta subendo un genocidio morale. La gente muore poco a poco: o si assimilano agli italiani o devono morire culturalmente. Nasce così nella gente una immagine distrutti-

«Settimana del Clero» - 9.1.77

... Passiamo di corsa lungo la statale Tarvisiana e prendiamo a destra per la Val Resia... A Prato di Resia il campanile, con una caratteristica cupola a cipolla, ci ricorda una civiltà qui annidata e conservata da secoli. Si parla uno Sloveno arcaico (antico). C'è una cultura in queste zone che è peccato non conoscere, che sarebbe delitto non conservare...

SUI PROBLEMI SCOLASTICI DI S. LEONARDO

Riunione in Comune con Petricig e Chiabudini

Su proposta del prof. Crisetig, consigliere comunale, il Sindaco dott. Osgnach ha invitato in Comune i consiglieri provinciali, membri della Commissione Istruzione, Petricig e Chiabudini, per esaminare i problemi delle scuole del capoluogo.

Nell'introduzione il sindaco Osgnach ha illustrato la situazione della scuola ed i passi del Comune verso la Regione e la Provincia per dare soluzione al problema. Il prof. Crisetig ha esposto la difficoltà della Scuola Elementare e Media a continuare ad usare i locali del Circolo Culturale «Valli di San Leonardo, del tutto insufficienti ed inadeguati allo scopo. Soprattutto la scuola media risente gravemente di queste difficoltà, trovandosi a doversi svolgere il proprio compito in condizioni di grave precarietà.

Chiabudini ha valutato seriamente la situazione, dichiarando che si pone l'esigenza di un certo ripensamento sui programmi edilizi gestiti, per delega della Regione, dalla Provincia. Ciò anche in conseguenza della impossibilità futura di riuti-

lizzare i vari locali dislocati comunque in vari caseggiati del paese e danneggiati senza rimedio.

Petricig, presidente della Commissione Istruzione della Provincia, ha fatto notare l'inadeguatezza delle soluzioni finora decise dalla Provincia stessa, per mancanza di una sufficiente valutazione dei problemi. Ha detto che, seguendo la via finora delineata, si andrebbe ad una soluzione parziale ed insufficiente soprattutto per la scuola media. Poi, dopo aver annunciato la decisione della Provincia di costruire un prefabbricato di cinque aule di carattere definitivo, ha delineato un preciso programma di intervento, la cui realizzazione — s'intende — dipenderà dalla volontà politica che si esprimerà in Provincia: si tratta di tenere in considerazione la Scuola Media e quella Elementare.

A parte della riunione, cui ha assistito il segretario comunale Mario Corredig, ha presenziato anche il consigliere regionale Specogna. È stato unanimemente deciso un passo unitario verso l'amministrazione provinciale.

HANNO SCRITTO DI NOI

«La Repubblica» - 27.V.1976

Il livello della sensibilità e dell'informazione della nostra classe politica verso il problema delle minoranze, lo ha mostrato in forma clamorosa l'on. Cossiga, Ministro dell'Interno. Una decina di giorni fa, parlando in televisione della sua visita nelle zone terremotate del Friuli, ha dichiarato, con aria non poco sorpresa, di aver scoperto che lassù, in Val Resia, c'è della gente che parla (ha detto) «un dialetto russo». La sorpresa, in questo caso, non è però la sua, ma la nostra. A parte il fatto che non si tratta di un dialetto russo, ma di una parlata slovena (come qualche giorno dopo gli si è fatto notare con una lettera a un quotidiano milanese), l'on. Cossiga, occupandosi dell'Interno, ed essendo costituzionalista, è forse il ministro che più e meglio dovrebbe conoscere la geografia linguistica d'Italia, non foss'altro per le conseguenze politico-amministrative che essa comporta...

Oggi che si discute tanto di diritti civili, non è più possibile ignorare quelli linguisti-

ci. Anche perchè le minoranze linguistiche sono lasciate per lo più in una inaccettabile condizione di subalternità politica e sociale.

«Quotidiano dei lavoratori» - 29.V.1976

Il territorio di 516 Kmq., caratterizzato da un'identica fisionomia umana ed economica, è conosciuto con i nomi di Slavia, Slavia Friulana, Slavia Italiana, Beneška Slovenija e Slavia Veneta... Per oltre un secolo queste popolazioni sono state educate nell'ignoranza di se stesse, sino a farle vergognare di parlare il dialetto dei loro genitori e arrossire delle proprie origini, rendendole così straniere nella propria terra. Con siffatta pressione psicologica si è volutamente ritardata ogni promozione sociale e culturale... Attraverso questo lacerante processo di impoverimento spirituale e materiale si è continuato a sgretolare e si annienta ancora ciò che resta della cultura e della madrelingua di queste genti slovene del Friuli.

«L'Europeo» di Milano

Il pericolo sta nello sfasciare i valori di una società, traumaticamente, dal di fuori. Magari con la scusa del terremoto. Magari per un inconfessato proposito razzistico: eliminiamo la minoranza slovena delle Valli del Natisone, stronchiamo sul nascere la etnia friulana.

«Rinascita»

La regione Friuli-Venezia Giulia è abitata da gente di quattro gruppi etnici, che parla quattro lingue: italiano, friulano, sloveno, tedesco. Sarebbe davvero un disastro irreparabile se la gente che ha abbandonato i paesi, sia nel Friuli che nella Slavia Friulana, non dovesse tornare.

«A R C» - mensile dell'arco alpino

Il Friuli dal 1866 ad oggi è stato una colonia da sfruttare. Quando la vostra gente votò l'annessione all'Italia, il governo imperialista Sabauda

fu generoso di promesse, cento e dieci anni dopo ancora non mantenute... e voi dovete ancora lottare per pregare il buon Dio in Friulano e in Sloveno.

«Corriere del Ticino» - 28.X.76

Un popolo diventa veramente povero e servo quando gli rubi la lingua che i padri gli hanno trasmesso...

«Lettere Friulane» Dicembre 1976 n. 4-5

... In ogni caso va tenuta presente la salvaguardia dell'aspetto etnico del popolo friulano. Ma più urgente e tragico si presenta il destino del gruppo etnico sloveno delle Valli del Natisone, della Val Torre, di Resia e della Val Canale... Ricordiamo che le percentuali di spopolamento più alte riguardavano proprio questi paesi. Il terremoto ora può dare il colpo di grazia a queste comunità, ricchezza del Friuli e dell'Italia, e così «risolvere» una volta per tutte un problema nazionale... Non si può obbligare queste popolazioni a sistemarsi altrove se



Tudi Toninacu in Annangeli so puno tukli na roke na koncertu v Sv. Ljenartu

VERNASSINO

UNA BELLA FESTA PER I BAMBINI

Organizzata dal Centro Studi Nediža in collaborazione con il coro «Pod Lipo» di Vernasso ed il Centro di Iniziativa Culturale di Cividale, si è svolta il 6 gennaio a Vernassino la festa della Befana e della «koleda» di buon principio dell'anno. Nel corso della festa, alla quale hanno partecipato tutti i bambini della frazione (ne abbiamo contati una quarantina), con i genitori e gli amici, ai quali il prof. Paolo Petricig ha presentato l'iniziativa, sono stati proiettati due audiovisivi del Centro Studi Nediža. Il primo, intitolato «Devetica božična», riguardava le antiche tradizioni popolari slovene del Natale, riprese a Cras di Drenchia ed a Puoie (S. Pietro al Natisono).

Interessante la registrazione sonora delle originali preghiere e canti sloveni.

Il secondo film, dal titolo «Dopo il terremoto di maggio», presenta invece le drammatiche scene delle macerie di Vernasso e Azzida, alternate alla vita dei bambini nei campi scuola organizzati dal Comune di S. Pietro al Natisono con insegnanti volontari ed il coordinamento

del Centro Studi Nediža e del Consorzio Medico-Psicopedagogico di Udine: in quell'esperienza un centinaio di ragazzi hanno lavorato per circa due mesi dopo la chiusura anticipata dell'anno scolastico.

Al termine della proiezione si è avuto lo spettacolare teatro dei burattini, realizzato dai giovani cividalesi del Centro di Iniziativa Culturale. Essi hanno portato sul piccolo palcoscenico una simpatica fiaba che ha entusiasmato non solo i piccoli, ma anche i grandi. Prolungati applausi, infatti, hanno coronato la rappresentazione, che merita una particolare menzione per vivacità ed estro mimico.

Infine, dopo l'intermezzo con chitarra e fisarmonica (ha suonato Fabio Costaperaria di Vernasso) si è avuta l'apparizione della Befana, impersonata dalla maestra Lucia Costeperaria, che ha distribuito dolci a tutti i piccoli ospiti della festa, fino a che non ha svuotato la «koša» (gerla) prodigiosa. I giovani hanno poi concluso la festina con i soliti quattro salti in allegria.



Barnaški otroci gledajo lutke (burattine)

(foto Petricig)



Aplavzi tudi za Fabiovo harmoniko

(foto Petricig)

LA PITTURA DI DON PIETRO SALVADOR

Ho ripetuto la visita alla mostra delle pitture di Salvador alla Galleria Josè di Cividale.

No ho parlato anche con lui (pittore come Maddalozzo, io, invece, insegnante di educazione artistica, ma non artista). L'impegno, da parte mia, di scrivere due righe si è accompagnato a quello di tentare di essere sincero.

L'opera moderna, prossima ai rischi non calcolabili della geometria o della psicolo-

gia o dell'ideologia, non è semplice. Vi sono poi le collocazioni ideologiche, formali, psicologiche, ecc., da cui si può partire per discuterne.

In Salvador tutte queste linee (una volta detto il valore espressivo caldo - bruciato - fiammante, del colore) ricordano l'esperienza interiore per cui — se vogliamo ricordare Freud — l'arte è l'elemento proiettivo.

Più che una macerata passione barocca, mi torna in

mente una agitata tempesta nel deserto («Autunno cividalese», «Distruzione»), quasi dissociata.

E' il solo colore il sostegno della forma, perchè il disegno ci viene eluso e la stessa composizione sfugge quasi ambiguamente ad un suo ordine proprio.

E' quindi il pittore, più che la sua opera, a venirci avanti: un giovane prete dalla mente lucida al giudizio e rigorosa, nella cui pittura — forse — si è fatto il senso della materialità, della corporeità, dell'essere concreto, delle persone e delle cose.

Non sono forse file di figure-ombra, le sue?, depresse di consistenza e di esistenza fisica per diventare e restare immagini; non si assiste forse alla conclusione, anche sfuggente, di astrarre persone (ed oggetti), cancellandone perfino gli occhi, simbolo di vita e di individualità.

E' il colore, sensuale ed arso, la proiezione ripetuta e ripetuta di un inconscio non assopibile a rendere probabile il calore, la tempesta e la passione.

Il riassunto è contenuto nel quadro «La vocazione dell'artista»: un volto che gronda, senza corpo, in una natura morta che rivela qui un insolito e contrapposto cenno di solidità.

Per chi cerca nell'arte l'equilibrio formale, la passione ideale ma anche da lucidità della ragione (e la ritrova in cento esempi anche quotidiani di questo diffuso umanesimo contemporaneo) non può che chiedere all'uomo, prima, di poter essere se stesso, al di là delle vesti cui si è voluto destinare; all'artista, poi, di compiere definitivamente la propria scelta formale.

Paolo Petricig



Albino Bernardini v dvorani «Roma» v Čedadu

(foto Petricig)

CIVIDALE

Un film sulla scuola

Con la partecipazione del maestro Albino Bernardini, dal cui romanzo-diario «Un anno a Pietralata» è stato tratto il film «Diario di un maestro» trasmesso dalla televisione (e proiettato nella serata di mercoledì 15 dicembre a Cividale, all'Hotel Roma, causa la mancata concessione della palestra ai promotori), si è costituito il gruppo del Movimento di Cooperazione Educativa di Cividale.

Interessante per le possibilità di aggiornamento su tutti i temi socio-politici e pedagogico-didattici, il gruppo si presenterà come impor-

tante momento di incontro per tutti gli insegnanti. In particolare, riteniamo, per gli insegnanti delle Valli del Natisono, i quali, oltre all'impegno del rinnovamento della scuola, sentono anche quello di condurre le varie iniziative delle associazioni culturali slovene.

Nel dibattito seguito alla proiezione del film (operatore d'occasione il nostro Ado Cont dell'Unione Emigranti sloveni) ci sono stati diversi interventi fra cui quelli di Silvia Pittioni, Beppino Crisetig, Paolo Petricig, Bruna Strazzolini e Rosina Zufferli.

V Klenju so izročili hišo



Vojaki in upravitelji iz Špetra so izročili ljudem hišo v Klenju

(foto Strazzolini)

IZ KONCERTA BOŽIČNIH PESMI V ŠPETRU



Coro «Pod lipo» iz Dolenjega Barnasa, ki je priredil Božični koncert, nastopa v špeterski cerkvi

(foto Petricig)



«Nediški puobi» predstavljajo v Špetru lep narodni program božičnih pesmi

(foto Petricig)

MOJA VAS

"CANNONATE DI APERTURA,"

Prima ancora dell'avvio ufficiale del IV concorso «Moja Vas» per un tema dialettale sloveno, assistiamo alle prime «cannonate» di apertura. Pur volendo mantenere il segreto fino al 29 giugno, vogliamo rivelare che il primo colpo è partito da Tercimonte-Tarcomun (Savogna), patria di Ivan Trinko. Il secondo (un vero missile!) da Grado nientemeno, dove è sfollata Pierina Lettig dalla sfortunata Resia. Poi: colpi da Cravero-Kravar (S. Leonardo) e fuoco concentrato da Tribil Superiore - Gorenj Tarbij (Stregna), dove si annida una terribile postazione di ragazzi.

Sotto tutti, dunque! Se vogliamo fare il libro che vi è stato promesso, bisogna far

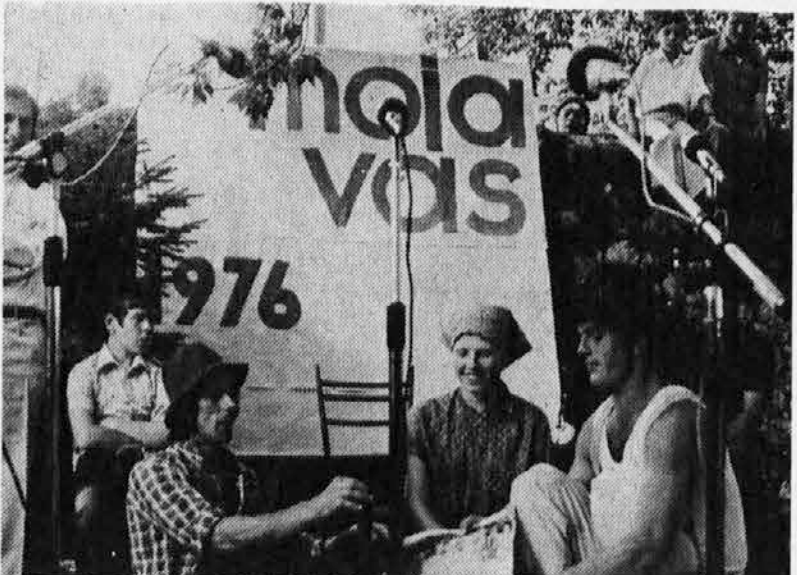
presto. Quest'anno ci saranno sorprese. Ne volete sapere qualcuna?

Prima: la classifica per paese, oltre che individuale, ottenuta dal numero dei testi scritti dai ragazzi dello stesso paese.

Seconda: la classifica «al cronometro», che si ottiene moltiplicando il numero dei giorni, a partire dal primo febbraio, intercorrenti dalla data di arrivo del testo scritto fino al 29 giugno 1977 per il numero dei testi spediti da ciascun ragazzo. Terza... alt!

Non dimenticare: nome e cognome, data di nascita, classe frequentata e indirizzo. Buon lavoro!

Mjuta Povasnica



PO POTRESU

(V spomin na 6. maj 1976)
 Dom naš,
 ti moj mali svet
 kraljestvo naše!
 Kako srce trepeče
 zate v teh dneh ko
 ko se premika svet!
 Ko zemlja je rohnela
 in se je tresel svet,
 se mnogim dom je zrušil
 kotichek nadvse lep.
 Človek se zavedal ni,
 kaj mu pomeniš domek ti,
 zavetje naše, stene, streha,
 ti naš kotichek zlat.
 Kazni za pohlepe naše,
 žrtve je dovolj.
 Nehaj zemlja se jeziti
 nad nami, saj tako smo mali!
 Naj se ohrani dom moj
 in tvoj, dom vseh nas,
 kjer življenje naše
 se pretaka dan in noč.
 V domu ura nam tiktaka,
 krasijo okna rože,
 kotichek vsak nam šepeta,
 da najlepše je doma.
 Od tistega strašnega dne
 še lepše nam je doma,
 tu, kjer srečo, ljubezen
 in blagostanje uživamo.
 Usoda, daj nam lepih dni,
 naj se poleže zemlje srd!
 Naj se med nami
 tovarištva vezi plecto,
 bratom v sili na pomoč sko-
 [čimo!
 Tolminci, Benečani in Ita-
 [lijani,
 v nesreči z vami smo!
 Bodite močni in vedite,
 od vseh strani pomoč hiti.
 Počasi vse se uredi,
 zacelijo se rane,
 domovi obnove in
 spet življenje stopi v tir.
 Sočustvujmo z njimi,
 ki najdražje so izgubili!
 Največja rana je le njih
 srce boleče zdravil bo le čas.



Rezijanska folklorna skupina pozdravlja po svojem lepem nastopu v dvorani «Palasport» v Vidmu (foto Petricig)

TIPANA

Krnahtskemu vodovodu grozi velikanski plaz

Zaradi neprestanih potresnih sunkov, snega in dežja se je začelo trgati kamenje iz gore za zaselkom Javor v Krnahti. Tam je velik vodovod (acquedotto), ki ne daje vode samo domačemu prebivalstvu, ampak tudi komunom Neme, Tržizmu, Cassacu, Treppo Grande in delno tudi Centi. Če se bo gora še nadalje rušila, bo potrebno prestaviti vodovodne cevi, kajti plaz grozi in tako bi ostali vsi zgoraj navedeni komuni brez pitne vode.

Župan je o tem najnujnejšem delu že obvestil deželno odborništvu za kmetijstvo in gozdarstvo in hribovsko gospodarstvo.

Umrli je Evaristo Melissa iz Prosnida

Ves naš komun je globoko prizadela žalostna novica, da nas je za vedno zapustil naš dragi vaščan Evaristo Melissa iz Prosnida. Star je bil samo 47 let in je umrl v videmskem špitalu na pneumološkem oddelku.

Rajnki Evaristo je bil zelo poznan po vseh vaseh našega komun, ker je bil že večkrat izvoljen za komunkega odbornika in se kot tak neprestano boril za napredek svoje vasi.

Pokopali smo ga v velikem spremstvu vaščanov in prijateljev iz vse okolice v nedeljo, dne 19. decembra na domačem pokopališču.

Njegovi družini in vsem sorodnikom izrekamo ob tej težki izgubi naše globoko sožalje.

Nenavaden začetek novega leta v hudourniku Krnahta

Marsikak človek ima svojo «muho», da presenetijo ljudi za novo leto ali kak drug pomemben praznik. Pri nas, v Nemah, na primer dva mladeniča, ki sta zaključila in pričela novo leto v ledenih valovih Krnahte, katerima sta se pridružila še dva iz sosednje Čente. Ti korajžni fantje, ob 8 in še več stopinj pod ničlo, z golimi prsi in bosimi nogami so: Enrico Mattiazzi in Ernesto Zorzi iz Čente ter Walter Comelli in Alberto Trevisan iz naše vasi.

Vsem štirim želimo, da bi tako hladnokrvno prenašali vse težave in tegobe v teh hudih časih potresov. Nam se namreč, ob poročilu te novice, jeziijo lasje — ne

od korajže, ampak od mraza in skrbi za zdravje, ki je v nevarnosti tolikih potresencev prav tega področja.

NEME

Trgovina COIN iz Vidma darovala 3 milijone lir potresencem iz Nem, Ahtna in Fojde

Veleblagovnica (supermercato), katere lastnik je g. Piergiorgio Coin iz Vidma, je poslala za božične praznike za tri milijone lir bonov v komun Neme, Ahten in Fojdo, s katerimi so si potresenci lahko nabavili vsakdanje potrebščine v njegovi trgovini. Darilo je bilo izročeno županom teh komun, ki so bone potem razdelili v prvi vrsti starim ljudem, otrokom in drugim, ki so ostali brez strehe. Obdarovanci so dobrotniku iz srca hvaležni za to plemenito gesto v teh tako težkih časih.

Podbonesec

Praznovali so trideset let svojega življenja

U torak, 28. decembra 1976 so se zbrali tisti puobje, moške in žene našega komun, ki so se rodili 1946. ljeta, tuo se pravi tisti, ki so učakali 30 let svojega življenja.

Tole parložnost so praznovali na skupni večerji na Jeronišču, pa nje bla samuo večerja, bla je tudi muzika in puno veselja.

Za dobro razvedrilo je igral znani orkester Woller iz Podbonesca. Škoda, da je biu sneg in slaba ura, če ne se jih je bluo še vič zbralo. Nič hudega. H ljetu bo buojš!

ŠPIJETAR

Druga lekcija «Benečanskih kulturnih dnevov» v Špetru

V petek, 14. januarja je predaval v Hotel Belvedere dr. Stane Bernik o oblikovanju naselij v Beneški Sloveniji (la formazione degli insediamenti nella Slavia veneta).

Dr. Stane Bernik je direktor revije «Sinteza» iz Ljubljane. Čeprav je padal sneg v gorskih vaseh in se je lil v dolinah dež kot iz škafa, je predavanje popolnoma uspelo, saj se ga je udeležilo precej ljudi.

Resnična zgodba iz Sv. Ljenarta

Ankrat je živeu med nami Lah, ki se je imenavu «Tek».

Takrat je biu za famoštra gospuod Durjava iz Dolenjega Tarbja, ki je biu poznan kot dobar pridgar. Onjem so pravli, da kadar je on pridgu u cjerkvi, so ga še tiči poslušal, so se ustavili an njeso vič pjel.

Naš Lah «Tek» je biu pobožan človek. Hođu je usako nedjejo k sv. maši. Lepuo se je biu navadu našega jezika an pru rad je poslušu pridge gospuoda Durjava.

Zgodilo pa se je, da ga je ankrat par mašni pridgi gospuod Durjava užalu (ofindu) brez tjet.

Njega pridgo je biu tako le začeu:

«Tek krađe, tek ubiva, tek zaničuje Boga, tek je tajšan človek, tak puojde žiu u paklu!»

«Tek» - Lah se je videu že žiu u paklu, čeglih je živeu pametno an pošteno. Uteku je iz cjerkve an pred cjerkvijo počaku famoštra.

Kadar je končala maša, je paršu iz cjerkve gospuod Durjava in «Tek» ga je popadu za garlo.

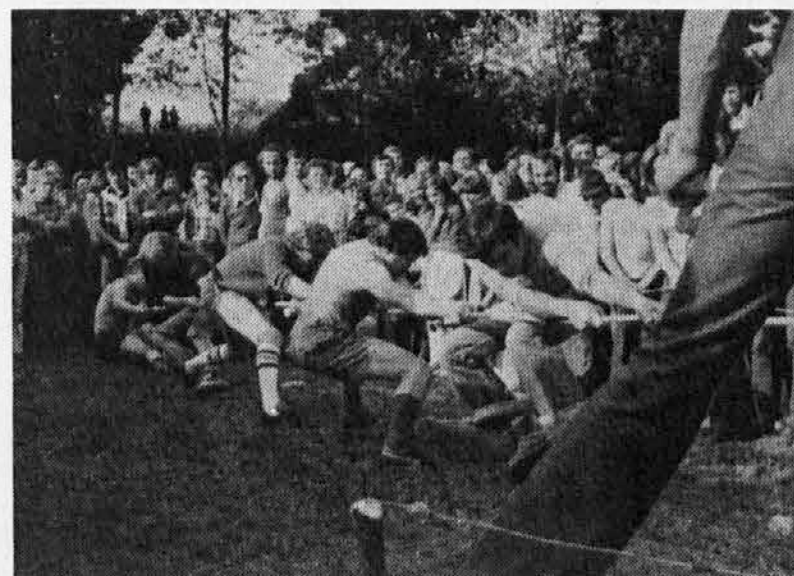
«Al je use Tek, a?» ga je razjezeno tresu.

POMAGAJMO NESREČNI DRUŽINI

U Puuju (Špjetar) je pred kratkem zgubiu življenje u cjestni nesreči GIOVANNI COCEANIG. Zapušča ženo, ki njema pravega zdravja in 4 otroke. Imajo hišo hudo poškodovano od potresa. Novi Matajur je odparu nabiralno akcijo (sottoscrizione), da bi pomagali nesrečni družini.

Do 15. januarja 77 smo nabrali	lit. 200.000
potem so še darovali:	
Nabrali na Dan emigranta v Čedadu	» 60.120
Peternel Angelo Marija Cel	» 5.000
Coszach Antonio in Giuseppina	» 6.000
Skupno	lit. 271.120
Madeleine Panchaud - Ginevra - 100 švicarskih frankov	

Ljudje dobrega sarca!
 Pomoč se sparjema na redakciji Novega Matajura u Čedadu, via B. De Rubeis, 20 tel. 71190.
 Lahko pa pošljete po pošti:
 Novi Matajur — casella postale n. 92 — Cividale del Friuli.



Škuarda «potresenih» iz Barnasa uleče varco. Na sliki so: Qualizza, Dorbolo, Quarina, Carbonaro in Becia.

PIŠE
 PETAR
 MATAJURAC

ZGODBA O TREH SESTRAH

V.

«Če grem do tvoje mame in jo povabim na poroko, ji muoram tudi znat povjedat za dan, kada se boma poročila.» ji je jau on.

«Ni potrebno, da ji povješ za dan, reci ji, da sma poroko odložla za no malo cajta, da ji povemo potle za dan.

Mislila sem, dragi moj (se mu je parblížala in ga pobuožala po licu), da bi bluo pametno in lepuo, če bi ti nesu mami kajšan šenk, da ji povješ, da se imam dobro in da se bomo dobili usi, s sestrami ured, na moji žembi, a dragi?»

«Kajšan šenk naj ji nesem?» jo je uprašu.

«Bogat si. Tle u tvojem gradu ne manjka nič. Mislila sem, da bi pošjala mami no malo obljek, no malo živeža in druge drobnarije.

Saj nemaš nič pruoat. S tem boš tudi mami pokazal, da si bogat, da sem paršla u dobre roke, takuo bo živjela vesela, brez skarbi.»

«Sevje, da njemam nič prout. Trjeba bo dobit kajšno trugo, kajšno kaso, potle zbereš ti, kar vješ, da je buj potrebno, kar vješ, da ji pujde buj pru.»

Terezija se je razveselila nad njegovo parpravjenostjo

in ga je veselo objela.

«Ni potrjeba, da greš gledat trugo. U trečji kambri sem videla glih tajšno, ki mi puojde pru in je prazna.»

«Dobro, pomagu ti jo bom nabasat!» ji je jau.

«Ne, ne smješ bit radovjedan in videt, kaj nabasam mani. Tuole so ženske stvari,» mu je smehe odgovorila in nadaljevala: «Pujdi do parjatelju. Povej jim, da se boš poročiu in de jih boš povabu na ojcet, kadar pride tisti srečni dan. Kadar se uarneš, bo truga že parpraujena in jo boš odnesu materi.»

«Pa naj bo. Imaš ražon. Jast grem do svojih parjatelju. Čez par ur se varnem. Ti pa napuni trugo s šenki za mamo.» se je pokazuo radodaren hudič.

Ko je odšu, je šla Terezija hitro u trečjo kambro, vargla u trugo nekaj ljepih obljek, potle je uzela u gardarobi no dugo varco in šla pred velike črne urata, jih odparla in vargla varco u tisti prepad, ki je biu vas podoban paklu. Konac varce je padu glih pred nuoge sestre Vance.

Vanca je hitro popadla za varco, Terezija pa jo je pouljekla iz pakla. Zarjula je u



globočino: «Marianca, potarpi še no malo, rešila bom tudi tebe.»

Kadar sta ble kupe na varhu hodnika sestre, je jala Vanca Tereziji:

«Nikdar te ne bom pozabila. Rešila si me od paklenskega tarpljenja. Ne morem ti povjedat, kaj sem pretarpjela!»

«Nu, nu, muč sada, ni cajta. Mi povješ drugikrat. Muoraš vjedet, da njesi še rješena in on se kmalu uarne nazaj. Pojdi u tole trugo in jast jo zaprem in zvežem. Sam hudič te bo nesu damu, sama ne moreš uteč, ker so use urata tega grada zaparte. Napravi use, takuo, kot te naučim. Kadar te bo nesu, če bo teu pogledat iz rado-vjednost u trugo, ti muoraš arjuti «Te le vidim, te le vidim.»

Drugo bom opravla jast. Sada pa hitro notar, Buog nama pomagaj!»

Vanca se je spravla u trugo, Terezija pa jo je zaparila in prevezala. Potle se je uardenla in čakala, da se varne hudič. Ni čakala dugo.

(Nadaljevanje prihodnjič)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

Pomoč iz Repentabra našemu komunu

U soboto, 15. januarja je bilo u Klodiču simpatično srečanje med predstavniki repentaborske občine in našimi konselirji.

U Repentabru so zbrali en milijon 350 taužent lir in jih izročili našemu šindaku Fabiju Boniniju. Tuo je pomuč, ki so jo zbrali ljudje u Repentabru za vasi našega komuna, ki so utarpjele škodo zavojo potresa lanskega ljeta.

Z županom Repentabra, Pavlom Coljem so paršili še odborniki Kutin Albin in Karlo Križman, svetovalci Vinko Vodopivec, Milič Alojz, Skabar Ivan, Škabar Silvester in predsednik prosvetnega društva «Kraški dom», Milko Križman.

Z njimi je paršu še dr. Rihard Florjančič, naš rojak, ki djela za veterinarja na Krasu. U Klodiču jih je zvečer čaku naš komplektni

konsej, s šindakom Boninijem. Na srečanje u Tedolenjih oštarij je biu povabljen tudi pevski zbor «Rečan», ki je zapjeu nekaj znanih pjesmi iz svojega repertuarja. Potem pa so pjeli usi skupaj. Oglasila se je tudi Severinova harmonika.

Potem, ko je dr. Florjančič predstavil drage goste, je spregovoriu repentaborski župan Pavle Colja. Povjedu je, da so hoteli prineset svojo pomuč slovenskemu komunu u Benečijo. Zaželeu je našim ljudem, da bi kmalu obnovili svoje domove in da bi dosegli kot narodna manjšina use tiste pravice, ki jih imajo Slovenci na Krasu.

Zahvalu se mu je šindak Bonini in potem se je nadaljevala prava veselica ob odmevanju naših pesmi in domače harmonike.



Berngach Graziella iz Prešnjega in Sostero Giacomino iz Cedada sta se poročila 12. decembra 1976. Ona 17, on pa 26 let. Želimo jim dosti sreče

SREDNJE

Od križišča Bulica do Dolenjega Tarbja bo asfaltirana cjesto

Mjesca oktobra lanskega ljeta so bli začeli asfaltirati cjesto, ki pelje od Dolenjega Tarbja do križišča Bulica, blizu Srednjega. Tuo je biu parvi «lot» djela in je koštalo deset milijonu lir.

Sparjet pa je biu načrt (proget) še za drugi «lot» takuo, da bo asfaltirana cjesto do križišča Bulica, tuo se pravi do druge glavne asfaltne cjesto, ki pelje iz doline do Gorenjega Tarbja. Drugi del asfaltiranja bo koštalo 16 milijonu 500 taužent lir. Djelo bojo začeli spomladi. Kontribut za asfaltiranje te cjesto ja dau posebni vladni komisar Zamberletti.

Takuo bo Dolenji Tarbi povezan z dvjema asfaltirani-

nima cjestama, s panoramsko, ki pelje iz Stare gore čez Kamenico do dreških vasi in z drugo asfaltirano cjesto, ki pelje iz Zamira čez Nova asfaltirana cjesto pa nekatere sredenjske vasi.

Trošt je, da se bo še buj razviju turizem u tem kraju. bo parnesla interes tudi kmetom, ki imajo hosti u blizini.

Sada bo potreba, da bo komun pogledu, kaj manjka še po drugih vaseh. Zamberletti je dau komunu 45 milijonu lir. Ko bo asfaltirana cjesto u Dolenji Tarbi, ostane še 24 milijonu in 500 taužent lir.

Podsrednje pa njema še «fonjatur» in drugih potrebnih reči.

Dvje prefabricirane hiše, ki so jih postavli sudatje

Srednje je biu adan od naših komunov, ki je utarpeu najmanj škode zavojo potresa, zatuo jim nje bluo teškuo dat, kar so uprašali. Uprašali so dvje prefabrici-

rane hiše in so jim jih dali. Postavli so jih pridni sudatje, adno u Gorenjem Tarbju, drugo pa u Podsrednjem. Pretekli tjedan so lastnikom izročili ključe.

GORENJI TARBI

U soboto, 8. januarja je umarila u čedadskem špitalu naša vasnjanka Felicita Bucovaz, uduova Chiabai. Stara je bla 79 ljet.

Nje pogreb je biu u Gorenjem Tarbju u nedjejo, 9. januarja, dopoldne. Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

S. V. LJENART

Francesco Bergnach (Keko) znani muzicist iz Čičuja je imenu hudo cjestno nesrečo

Usi tisti, ki smo ga čakali na «Dan emigranta» u Čedadu, smo slabo ostali, kadar smo zvjedeli za incident, ki ga je imeu na cjesti blizu Pordenona naš Keko, znan muzicist iz Čičuja, vodja ansambla S.S.S., ki sodeluje z moderno beneško muziko, ki jo sam ustvarja, na usjeh kulturnih manifestacijah u Benečiji in izven nje.

Na «Dan emigranta» u nedeljo, 9. januarja smo ga čakali u Čedadu ker nam je biu obečju, da bo, kot teh-

nik, urejeval luči in mikrofone. Ko ga ni bilo, njesmo vjedeli, da se mu je zgodila huda nesreča. Kadar je šu iz djela, s svojim avtom, je zeleteu s cjesto u prepad in se poškodeval po telesu.

Tuo se je zgodilo u soboto, 8. januarja, zvečer. Odpejlali so u pordenonski špitalu, kjer se šele zdravi, ko pišemo tele varstve.

Novi Matajur in usi parjatelji, ki ga poznajo in imajo radi, mu želijo, da bi kmalu in lepuo ozdraveu.

SPREJET KOMUNSKI PRORAČUN

Na zadnjem komunskem konseju so sparjel proračun (bilancio di previsiono) za leto 1977.

Znaša dohodkov (entrate) 910.428.015 lir in prav tarkaj izdatkov (uscite). Tuo se pravi, da bo znašu naš komunski proračun za tuole ljetu malo manj kot en milijard lir.

Na zadnjem konseju so

sklenil postaviti na komunskem zemljišču prefabricirano palestro, ki bo služila samuo šuolarjem.

Konselirji so sparjeli z velikim veseljem novico, da jim je vladni komisar Zamberletti dau 27 milijonu lir kontirbuta za infrastrukturne djela, za postavitev montažnih hiš in za postrojitev cjest u nekaterih vaseh.

Začasna suplenca na srednji šuoli

Državna srednja šuola «Jacopo Stellini» sporoča, da je bla prof. Fulla Gianna iz Spjetra uključena u graduatorjo tistih, ki so napra-

vli prošnju za suplenca in bla sparjeta na to šuolu, da bo učila leterarne predmete od 19. decembra 1976 do 16. februaria 1977.

ŠPJETAR

GORENJ BARNAS

Befana an koleda za vse te male

Na dan svetih treh kraju so se zbral v Gorenjin Barnasu vsi otroci od barnaškega fracjona, jih je bluo parbližno štierdeset, za počakat Befano an koledo. Študijski Center Nediža, pieuci od kora «Pod Lipo» dol z Dolenjega Barnasa an čedajski «Center za kulturne Inicjative» so napravli lepo fešto v barnaški oštariji.

Parvo so zapiel no malo pjesmi te mladi od kora «Pod Lipo», ki jih učil Nino Specogna, Oni so zlo fini pieuci an vsi so jih poslušal zvestuo.

Za njimi je prof. Paolo Petricig pokazu dva dokumentarja s filman. Parvi je biu «Devetica božična» od domačih božičnih navad, kar nosijo Marijo po hišah, an ženske an otroci molijo rožar.

V filmu, ki kaže puno vasi an mestu od nediških dolin, se vidijo «devetice» od vasi Kras v dreškin kamune an od vasi Puoje v špietarskin kamune od Božiča 1974. Molitve an pjesmi na registratorje so original od Dreke an od kora «Pod Lipo».

Drugi film «Po majskin potresu», je kazu kake so ble vasi Ažla an Barnas te Dolenj miesca junja, kar otroc so hodil v šuolu oku tendah.

Po filmu je na ramoniko zagodu Fabio Costaperaria an potle ti mladi od Čedada so napravli teatr in buratine, ki so rečital no lepo komedijo od dne principeše, ki se je tiela ženit.

Tuole so gledal pru zvestuo vsi otroci an marskajšni tud te veliki, zak je bluo zlo divertent.

Kar vse tuole je končalo, se je parkazala ču na vrata ta stara Befana, s košo vso puno dobrih reči za te male. Se je bla obliekla za Befano meštra Lucia Costaperaria, ki otroci lepuo poznajo an imajo radi.

Kar mame an none so spravle damu otrokè, so začele gost ramonika an kitara an te mladi so se lepuo veplesal.

Vsi so bli kontenti an so lepuo zahvalil organizatorje za tako lepo fešto za otroke, ki se jo nie še vidlo tu vasi.

Kada bojo postrojili in asfaltirali cjesto od Klodiča do Prevala?

Cjesto, ki pelje iz doline, blizu Klodiča, skuoze Dolenje Brdo, Platac in Kanalac do Prevala, bi bla lahko zlo važna (important), ne samuo za tiste vasi, ki jih povezuje, pač pa za cjeu komun in cjelo rečansko dolino.

Iz Gorenjega Tarbja do Klodiča je bjela cjesto, ki je bla zgrajena s kantirjam. Pru takuo je bjela, makadamska cjesto, zgrajena s kantjerjam tista, ki pelje od Klodiča do Plataca. Od Plataca do Prevala pa je bla asfaltirana in tle je bla napravjena narbuj velika svinjarija. Djelo je bluo povaršno napravjeno.

Ne pod cjesto ne nad cjesto ni nič podzidano. Teren je gnju in se usak dan meli in plazi takuo, da so u veliki nevarnosti tisti, ki vozijo

po nji.

Dejal smo, da je tale cjesto velike važnosti. Med sabo povezuje kar štiri doline: idrijsko, sredenjsko, rečansko in sovodenjsko.

Po tej cjesti je od Klodiča do Kobarida, preko Polave in Livka 11 kilometru, od Klodiča preko Štupce pa cjelih 32. Ču bi bla cjesto lepo urejena in postrojena, bi bla velikega turističnega pomjena, pa ne samuo tuo, kumetom bi bluo buj lahko voziti in prodajat darva in druge pardjelke. Ne smemo še pobaziti, da se po tej cjesti — ne pardon, potoku — vozijo vsak dan djeluc, ki hodijo na djelo in da se lahko usak dan kaj hudega zgodi. Al je trjeba čakati nesreče, da se zganejo oblasti?

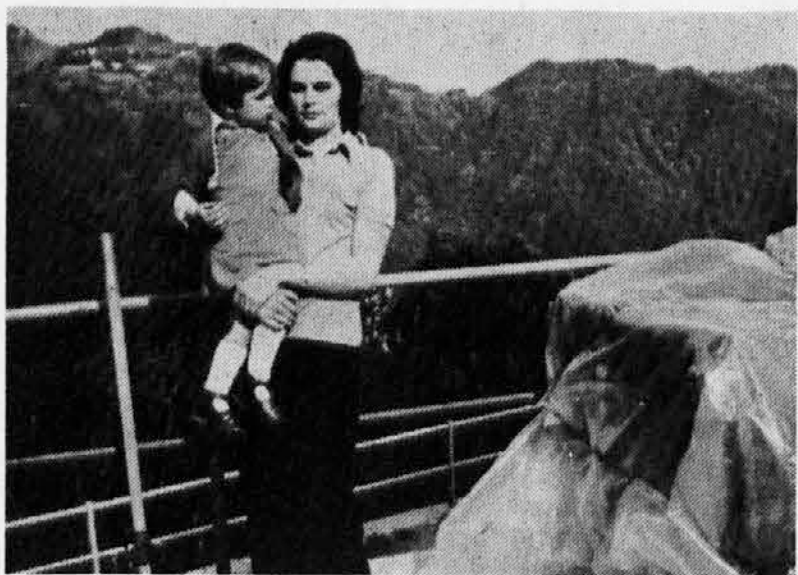
Naj se zgane tudi garmiški komun!

DREKA

Mala Federica Bergnach, ki jo vidimo u naročju mame Dorine, je prava srečja in veselje za družino, ne samuo za mlado mater in za pru takuo mladega očeta Rina, pač pa tudi za nona Beputa Namorja.

Zivijo u Laškem, pa jih ni

špot jo učil po slovensko. Poslušati jo, je pravi užitek, posebno pa za nona. Kadar jo vidi in posluša, še tarkaj buj rad raztegne njega ramoniko. Takrat ga tudi Federica rada pasluša. Namorjevi imajo pesem in muziko u karvi.



«Befana» s košo je prinesla koledo barnaškim otrokom (foto Petricig)

Sestanek partizanov A.N.P.I. u Ažli

U soboto, 15. januarja popudne so se zbrali u gostilni «Tarcisio» u Ažli predstavniki sekcije ANPI za nediške doline.

Govorili so o funkciji, od-

govornosti in delovanju sekcije, o «tesseramentu» za leto 1977, o stikih s kulturnimi društvi in strankami, da bi pripravli skupno asembleo.